

FOAIE

центръ

МИШТЕ, ШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 45.

Luni, 6. Noembrie.

1844.

РЕЛИГИА.

(Джквире.)

Де нъ есте адевъратъ релиѳія че шър-
търисек еѣ, зиче Ла-Бривіер, есте джквѣ
чел маї мештешѣит фрѣѣ, че пѣтѣ ѳѣ
ѳаре-кѣнд пѣс асѣра оаменіор, шѣ ѳърѣ
де каре п'ар пѣтеа ексіста нѣчѣ одаѣ.

Не пѣмѣнт домпек треѣ ѳелѣрѣ де
оаменѣ, че се джквѣ лѣ Дѣмнезѣѣ ка зѣ-
дѣторѣлѣ лор. Издѣѣ аштеапѣ джквѣ Ме-
ѳѣа, пѣмѣнтор ал лор, не каре крештѣнѣѣ
дл кѣпоск дн Исѣс Хрѣтос. Мѣсѣлманѣѣ
прѣтѣск не Хрѣтос ка не зн трѣмѣс ал
лѣ Дѣмнезѣѣ, джквѣ претѣнд кѣ се кѣвѣне
а сѣ да джквѣтате пророкѣлѣ лор. Асѣ-
ѳелѣ чеа маї маре парте а лѣмѣ шъртѣ-
рѣсешѣе не Хрѣтос, де шѣ знѣ дѣ тѣгѣ-
дѣск дѣмнезѣѣ.

Тоате породаѣе аѣ крѣзѣт кѣмкѣ дѣ-
мнезѣѣ с'а коворѣт не пѣмѣнт спре а-
лѣ дѣкта лѣдѣ; джтре тоате паѣѣле домпеа
ѳ традѣѣѣ обшѣтѣаскѣ, кѣмкѣ Дѣмнезѣѣ лор
врдѣнд сѣѣ джвѣде ар трѣзѣѣ сѣ петреакѣ
джпрѣзѣлѣ кѣ джвѣшѣѣ не пѣмѣнт. Ачеа-
ѣтѣ традѣѣѣ кѣар трѣзѣѣ сокотѣтѣ дрепт
чеа маї сѣгѣрѣ доваѣдѣ деспре ѳѣгѣдѣѣала
лѣ Дѣмнезѣѣ, ѳѣкѣтѣ джквѣ челор дѣнтѣѣ
ѳамѣѣѣ.

Ла джтреварѣа центръ че Дѣмнезѣѣ
лѣсѣ ка ѳаѳометанѣстѣл сѣ се джквѣзѣ
асѣра чѣлѣѣ маї марѣ пѣрдѣ а пѣмѣнтѣ-
лѣ лѣкѣѣт? Рѣспѣзѣ: Де знде шѣтѣм нѣѣ
кѣ нъ есте ѣарѣшѣѣ воѣнда лѣѣ, ка сѣ стѣлѣтѣ
тоате ачѣсте пороаде прѣнтр'ачѣст мѣжлок
де сѣнт греаѳа сарѣнѣлѣ а ѣдолатрѣѣ, прѣкѣтѣ
с'а джквѣмплат оаре кѣнд шѣ издѣлор че
трѣѣа дн пѣзнѣре, кѣрѣра ка сѣѣ кѣте
ла моштенѣреа джвѣдѣтѣрѣлор лѣ Хрѣтос
ле аѣ трѣмѣс не пророкѣлѣ мѣнѣѣзнос.

Де вѣм черчѣта дн деовшѣте не тодѣѣ
оаменѣѣ, атѣнѣѣ джтре пѣлѣдѣѣеа пѣрѣрѣлор
чеѣ деосевешѣте вѣм гѣсѣѣ ѳ мѣкѣ соѣѣе-
тате пѣмаѣ, че пѣстрѣазѣѣ ѳ статорнѣкѣ шѣ
кѣмпѣтатѣ крѣдѣнѣѣѣ. — Джделѣнтѣл се
сѣлешѣте дѣп тоате пѣтерѣлѣ а сѣ знѣ кѣ
ачѣастѣ пачнѣкѣ шѣ лѣнѣшѣтѣѣ соѣѣетате.

Рѣлѣѣѣа пѣ есте зн лѣкрѣѣ не каре с'ѳ
пѣтем черчѣта дрепт петрѣчѣре де време;
нѣ; пѣгрешѣт ѣѣ трѣзѣѣѣ сѣѣѣ вртѣм ка ѳ-
нѣѣ обѣѣкт че не есте маї прѣдѣѣт дѣкѣт
джѣшѣѣѣ вѣаѣа поастрѣѣ. Кѣѣт де славе не
сѣнт мѣжлоачѣлѣ джтрѣвѣѣнѣдате джтрѣ дж-
кѣпарѣа Дѣмнезѣѣреѣ! Дака джделѣнѣѣѣѣнеа
п'ар ѳкѣртѣѣѣ ѳменѣреа, атѣнѣѣѣ нѣчѣ одаѣѣ
ѳа пѣшѣѣ ар пѣтеа джмплѣнѣ даторѣа.

Мѣлѣдѣмѣтѣѣ ачѣлѣѣ ѳѳѣѣнт, центръ
апрѣндѣреа кѣрѣѣа с'а коворѣт Хрѣтос не

пътѣнт, дака есте флакѣра че арде дн
ініміе крештінілор; ел есте віртѣтеа чеа
маї десвѣршітъ, че зпеште днпре сіне
пѣ пѣмаї пе оаменї, чї шї пе днцерї шї
кіар пе днсшї Dămnazeş.

Ачеастѣ дналтъ віртѣте івїтъ дн тоа-
тъ а еї стрѣлзчїре ла днтемеїереа челеї
дїпѣжї вісерїчї, вїмі пе пѣгжнї. Лѣчїан лав-
дѣ фоарте мѣлт пе чеї дїпѣжї крештїні,
шї кіар днпѣратѣл Івїан вѣдїтѣл лор
врѣжмаш, адзчеа де пілдѣ пѣгжнілор сіп-
дїчїзпѣа шї компѣтїміреа Галїіенїлор (пѣ-
меле че да ел крештїнілор), арѣтатѣ
сѣрпанїлор лор конѣрації, ва днкъ шї кіар
непорочїдїлор пѣгжнї.

Релїціа крештїнеаскъ пѣ деосевеште
пе оаменї зпѣл де кѣтре алтѣл, прїчіна
пентрѣ каре дї днпѣтъ мѣлдї дн врѣж-
машї еї. De віада сіпгѣратїкъ саѣ пѣст-
пїкъ, каре тревѣе а фї невіповатѣ ка а
копїлѣрїї сжѣт преа пѣдїні чеї че се фо-
лосескъ. — Ачеаста днсъ крештїністѣл нїчї
к'о претїнде; тѣртѣрїсїторѣл еї, поате фї
мештер, солдат, жѣдекѣтор шї орї че алт
мѣдѣлар ал соціетѣдїї, шї дн тоате аче-
сте ратѣрї дншї поате пѣстра сѣперїорї-
татеа ка крештїн адевѣрат.

Тоате лѣкрѣрїе крештїнѣлѣ се дн-
вѣрѣтъдескъ прїп релїціе. Дндатѣ че і се
ва десвѣлї жѣдеката, релїціа дн кіатѣ а'шї
днплїні ачеле даторїї, каре днкъ днп мї-
пѣтѣл паштерїї, днпревѣл кѣ пѣміреа де
крештїні предлоїндѣл дї шї хотѣрѣрѣ
зрїта. Дака каре кѣтва ел ва алеце о
соціетате, атѣпчї днкѣрацерїе обшїтештї
вор лѣміна ачеастѣ а лѣї алецере. Еа днп
прїчіна слѣвїчїзпѣї лѣї дї ва да мїжлоаче
д'а се апѣра де кѣдере, шї д'а се днпѣ-
ка атѣт кѣ Dămnazeş, жѣт шї кѣ сіне

днсшї; шї днсѣжршїт пе патѣл тордїї
дн ва фаче се афле днтрѣпса ачеа тѣп-
гѣере, каре ва ковѣршї тоате пѣлѣчерїе
добжндїте дн ачеастѣ лѣте, шї каре тоа-
те атѣпчї і се вор пѣреа дрепт нїмік дн-
пайнтеа окїлор.

Оаменїї прївїнд дн ценерал пѣмаї со-
дїетѣдїе полїтїче, асѣпра кѣрора релїціа
аре о фоарте славѣ інѣлѣндѣ, днпреавѣ
че а продѣс еа днтрѣпселе. — Дн пар-
тїколар аѣ прїчїпїт о таре скїтѣаре; еа
лѣкреазѣ асѣпра інімії фїе кѣрѣї от. —
Хрїстос венї сѣшї алеарѣ днп соціетате
пѣмаї пе зпї; іар пѣ тоатѣ соціетатеа,
каре ексїетѣ маї мѣлт пентрѣ лѣте, де-
жѣт пентрѣ днпсѣл. —

Релїціа пѣ тѣмѣдї де відїзрї тот пѣ-
мѣпѣтѣл, чї дї арѣтѣ жалпїка старе а вір-
тѣтеї, каре маї пайнте де днпса ера дн-
къ некѣпоскътѣ лѣмії. —

Еї есте датоаре оменїреа скѣпареа
де сѣпт жѣгѣл ровїї, еа дескопере пѣпѣ-
тїношїлор шї вѣтрѣпїлор пѣдеждеа зпѣї
азїл, еа віне днтрѣ ажѣторѣл пѣкѣтошї-
лор, се ковоарѣ дн днтѣнекоаселе темпї-
де, се зркъ пе сѣпдеросѣл ешафод, шї
алеарѣ пѣлѣ ла тардїніе пѣмѣпѣтѣлї,
спре а тѣпгжїа ш'а ажѣта пе чеї че кред
кѣ статорпїчїе днтрѣпса.

Фїлософїї веакѣлї пострѣ лавдѣ тот-
д'азна віртѣтеа пѣгжнілор, оспїталїтатеа
некредїношїлор, сіпчерїтатеа шї недемо-
ралїзаціа пороаделор сѣлватїче, шї жѣвїреа
d' оменїре а днцелендїлор. — Шї че а-
лѣтѣрѣ ла тоате ачестеа? префѣкѣта стѣ-
ренїе шї фѣдѣрпїчїе а зпор крештїні, пѣвѣ-
пїа шї десѣрѣпареа а оаре кѣрор слѣж-
вашї аї кредїндїї, перозїа шї сѣперстїціа
а зпор сѣфлете слабе. — Шї аша пѣ ласѣ

ничи о реа дитревицдаре дитр'ачелеа че пот дивновъди релиция крештинъ, не каре еи съ н'о тьреаскъ ши съ нъ юо прескрие астфелі, джкжт адевъратъ крештин, кареле нъ ле фъ ници одатъ къноскът, ши деспре каре п'авъръ ници тькар о idee лътврѣтъ, прип недреапта мор компараре се съпъне осъждеі челеі маі аспре.

Порънка д'а іъви не Dsmnezeѣ диу тот сфолетъ превестеште, dsmnezeіаскъ дивъдътъръ, копринънд дп сіне ши фрика ши респектъ. Сінгъръ нъмаі релиция чеа адевъратъ не ворвеште деспре драгосте, адъкънд ла ачеаста дрепт довадъ челе маі адевърате ексемпле.

Дака ні съ поръчеште а іъви не Dsmnezeѣ маі тълт декжт не дпшине — норънкъ, дела каре пврчед тоате челеалте — нъ тревзіе съ гъндим къ Dsmnezeѣ аре тревзіндъ de драгостеа поастръ; чи ачеастъ порънкъ не есте датъ нъмаі пентръ къ фьнгъра, нъ поате фі ферічітъ, де нъ съ ва пьстра дп оръндвіалъ. Ачеастъ дпсъ оръндвіалъ, прегінде ка дитрв тоате съ се редъкъ кьтре Dsmnezeѣ: Ziditorъл еі. А се дитрвотриві дпсъ ачештіа, саѣ а нъ воі а о дпплиаі, дпсепнеазъ а десфінда нестръмвтата ши вечніка леце; ши дака релиция поръчеште отълві а іъви не Dsmnezeѣ, приотр'ачеаста нъ тревзіе съ дпделецем алт чева, фъръ нъмаі къ прип трѣпса воеште съ'л факъ тълт маі ферічіт. —

Мъндриа не леагъ маі стрѣнс де интересъ постръ, ши ачеаста есте чеа маі де кънетеніе причінъ а десфіндъріі леціі, еа е сінгъръл видіѣ ал сфолетълві пострв дитрвотривітор скопълві пентръ каре сънтем креаді; еа лпнсінд не оамені де дпсеші

капачітъділе че аѣ д'а се дпълда кьтре Dsmnezeѣ, ле прескрие плаулъ впеі релиціі словоде, дп каре фіе чіне дпші кроеште леціі потривіт воіндеі пльчерімор сале.

Пентрв че есте датор отъл съ чпнстеаскъ не Dsmnezeѣ? — Пентрв къ ел фінд дитрвотрат атжт къ пькателе пьриндімор съі, кът ши къ але сале, поате нъмаі прип сінгъра мпнвпе а вьпътъдіі лві Dsmnezeѣ съ не дппаче къ dsmnezeіреа; ши ачеастъ дивпъ вьпътате причінбі дитр'адевър о астфелі de мпнвпе, джкжт жьртва поастръ ажънсе а фі фоарте прецвѣтъ дпайнтеа зидиторълві лътіі.

Сінгъръ нъмаі релиция лві Христос тьреште не Dsmnezeѣ астфелі, пре към ел дореште, фінд къ'і адъче дрепт жьртвв сінгъріле сале дарърі. Бисерика неконтеніт не адъче аинте de тжнтъитор; крештинъл дар, дпкредіндат фінд дитрв нпмкнчіа са, есте датор а нъдеждві дитрѣпсъл, ши нъмаі прип мпжлочіреа лві съ'ші поатъ довадві пьрдъта вреднчіе.

Смереніа, не каре зпні дп философіі поштріі о сокотеск дрепт тикълоніе, есте дпн потривъ чеа маі повіль калитате; къчі отъл сінгър дп сінеші нъ есте нптік. —

Христос чел маі повіль сфолет че пьтъ ста не лъме с'а смеріт прекъм не зиче сінгър; пентрв къ вьзъ кънкъ дпълдареа са есте зп адевърат дар ал вие-некъвжнтъріі. Сфіндіі асепенеа съ смеріртъ, черіъл есте лъканъл смерідімор. Мпнстѣа ши слава съ къвіп нъмаі лві Dsmnezeѣ.

Нічі прежъдеката, нічі дитжмплареа паштереі нъ ть фькъръ крештин. Дака сфолетъл меѣ дп копільріе фінд дпкъ непътпчос ар фі прійміт карактеръл крештинеск, фъръ съ зрмезе дпвдътърімор ре-

*)

ліції крештине, дн зрмъ тот і ар фі кз-
посквт съперіорітатеа. Орі дн че реліціе
de m'аші фі пъсквт, а'ші фі прііміт кз чеа
маі mare соленітате крeдінца крештинеа-
скъ; кіар астъзі d' а'ші фі кзпосквт челе
дінтжї днвѣдътърї але еї.

Отъл кзпоаште кзрсъл планетелор,
domnește асъпра элементърїлор; аре фі-
зикъ, історіе, леці. — Тоате ачестеа ле
пріімі ел дела Dъмнезеѣ; кзм дар ар пз-
теа съ се лепеде de сінгъръл дар ал ре-
ліціи, пентрѣ каре сжнт фъккте тоате че-
лелалте?

Pідикъ реліціа de пе пътжнт — шї
лътеа се ва префаче днтр'ѣн хаос de нї-
ще днтжнтлърї фъръ план шї фъръ ле-
гътъръ; атжчї отъл префъкжндъсъ дн
фіаръ сълватикъ, саѣ рътъчнд пжнтре джн.
селе, п'шї ва маі кзпоаште нїчї рангъл
че обжпъ днтре челелалте фъптърї; нїчї
вїпъл d' але маі днтревїнда, рътжнд а
съ рътъчї фъръ скоп шї фъръ леці дн
лавірїнтъл жнверсълві, de каре пжмаї сін-
гъръ тоартеа л'ар пзтеа скъпа.

De се афлъ пе пътжнт тъкар жт-
вра порочїреї, пегрешїт кз тревъїе съ фїе
пропрїетате а отълві че аре реліціе; шї
фїнд кз ел съ афлъ тотд'азна днаїнтеа
окїлор пърїнтелві чe'л ївѣще, de ачееа
шї дн семелї съї vede пжмаї нїще фрагї
шї прїетенї, дн довітоаче нїще слъжвашї,
дн планте deосевїте хрѣнї шї дофторї;
дн патъръ презїдареа лві Dъмнезеѣ, ка-
реле тотд'азна днгрїжаше пентрѣ тревъ-
їнделе лві. — Астфелї дар жнде отъл пе-
сѣдїос гъсеще прїчїнъ пентрѣ кжртїре,
ел аре мїжлоаче d'ашї аръта реквюцїнда
кътре жїдїторъл съѣ.

Чїне се сжпне реліціи шї есте дн-

сфолат de дъхъл вїнекъвжнтърїї, че їзвѣ-
раше дела джнса, ачела днтр'о зі ва авеа
маї тжлтъ тжнгжере, декжт чел десфрж-
пат дн тоатъ времеа вїедїї сале. Кжт
есте de кзратъ шї de плъккътъ сїмцїреа
екселентелор сфолете, кжнд фак вїнеле
dїн драгостеа кътре Dъмнезеѣ! Ачестеа
не есте dovada чеа маї вїе а вїнекъвжн-
търїї лві Dъмнезеѣ; прекжт тжстрареа кз-
цетълві есте семъл грозавеї сале тжнїї,
прїн каре педепсеште сфолетеле вїнова-
цїлор.

Trad. de N. Apolloni.

КРИТИКЪ ДН РЕФЛЕКСИЛЕ АСЪПРА ПОЕЗИЕЇ НОАСТРЕ.

Din Фоаїа Nr. 26 а. к.

(Днкеїере.)

Аѣ доаръ Dъмнеалві чере аша чева
дела жп тїпър, аша се зїчї, пжмаї кандидат
поет, че нїчї чеї маї прокопсїдї шї маї
мїнжпагї класїчї п'аѣ фост, шї пз сжнт дн
старе а фаче? (!) Аѣ доаръ пз vede Dъм-
неалві, кз ачесте къденге — de певое
саѣ фъккт? (!) — Джсъ кз атжта маї
таре тж мїр de фанта Dъмнїлві, кз кжт
— маї дн тоате фоїме поастре се афлъ
тїпърїте (!) асемеле, ва — шї тжлт маї
пелецїте рїме, шї днккъ dїн кондеїл жпор
вестїдї, шї кз дрепт — вестїдї DD. по-
едї; аша п. е. ла D. Карацалї (ф. 18 а.
к.) се афлъ жпеле рїме ва ачестеа: вра-
цъ — плаче, аскжндъ — пътржнъ; —
аша дн Фоаїа Nr. 7 (дн „doi гъзанї“) се
афлъ рїмеле: азжїт — крезжт; — аша D.
Г. Нїколіанъл (дн Ф. 9 а. к. дн поема:
„Съдїї спжн“) фаче рїмеле: копїї — кз еї;

— дп Ф. 8 к. а. D. Г. Б. дп Бъкрещі ми се паре, къ ар фі преа аспръ, преа
 фаче римеле: аѡлао — avzio, — ши дп вътъмътоаре zica Дтале: „трѣй строфе,
 строфа а 6 ласъ къдинда версълѣ 1 ши ал 3 къ тотъл афаръ; ш. а. ш. а. Ши
 тоате ачесте ле фак сѣс поменіці DD. de
 певое, — фъръ а меріта кѡт маї микъ
 дпфрѣтаре. Дпсѣ D. Мъръшанъ чітеще
 пѣмаї версѣрї петіпърїте! —

Че се атинѣ де адверѣл „minъne,“
 дп кареле ам фѣкѣт „minънъ,“ — казса
 есте де о парте діалектѣл въпъдънск, де
 алтъ парте невоїа къдинѣ. — Аѣ зиче D.
 Мъръшанъ, къ ачаста пѣ е ертат а фаче?
 Плакъ а дптреѡа пе Schweighauser ши пе
 Schiller, пентрѣ че рѣспѣнде пе „Zeus“
 (Jupiter) дп поема „Die Insel der Liebe“ —
 чел дпнтѡї, іаръ ал доїлеа дп „Hero ши
 Leander,“ — ка „даїс,“ ка селе есе вїне къ
 Preis ши къ Kreis? — Ши іаръш пе D.
 Г. Вѡлш, пентрѣ че зиче:

„Bei чере, веї пѡнѣ дпнтѡїл амѣр (? — дп
 лок de: amor?)

А зїлелор тале челор d' азѣр.“

(Фоїа Nr. 10 а. в.) ш. а. ш. а.

Дечї тоате ачестеа — треакъ, — дѣ-
 късѣ: дпсѣ Дле Мъръшан! дп поема а-
 чеа „Кѡлърїтѣл Ромѡнѣлѣ,“ сѡнт пѣ треї,
 чї — 30 де строфе — 120 де версѣрї, —
 ши дпнтрѣ ачесте 120 де версѣрї, аѡеа се
 афѣл чїнч, а кърора рїме кѣте дптр'о лі-
 терѣ пѣ се ловеск акѣрат, ши ачаста п'аѣ
 пѣтѣт фї алфел; — аша дарѣ — несоко-
 тїнд челе маї сѣс арѣтате, ши пе въгѡнд
 дп самѣ нїчї аѡеа, къ строфа прїп аѡеа
 нѣї ре, къчї къдинѣеле версѣрїлор еї пѣ
 сѡнт акѣрат сѡпътоаре: — тотъш, ши дп
 аѡеа каѡзъ, къ сѡнтет амѡндої аѡеїаш
 предраці пації — фїї, сѡнтет ромѣлї, —

ми се паре, къ ар фі преа аспръ, преа
 вътъмътоаре zica Дтале: „трѣй строфе,
 зна въпъ, — дѡвъ реле!“ Чел пѣдїп, еѣ
 аша сокот къ спѣне — simđirea de чїп-
 сте (Ehrgefűhl) — челѣ че о аре. —

Че се атинѣ де сїптактіка кѡдїре,
 кареа зїчї, къ пѣ ар фї ертат поетѣлї а
 о жертѡї, — дпї спѣн, къ де кѡтѡа прїп
 аѡеа се фаче поетѣл пе 'нѣлес, атѣнча
 — аї дрепт; ашїждере кѡнд о жертѡеште
 фърѣ лїпсѣ таре: дпсѣ дакъ поетѣл пѣ
 поате алтмїнтрелеа сѣшї ажнїгъ тактѣл
 рїтмїческ, атѣнча дп есте ертат а трѣї къ
 лїченѣїа поетїчаскѣ, ши а жертѡїкѡдїреа
 сїптактїкѣ. Чел че тѣгѣдѣеште ачаста,
 лас сѣмї спѣнъ че кѡдїре сїптактїкѣ есте
 ачаста:

„Omne sarax movet urna nomen.“ — ?
 (Hor. III. 1.)

Че ачаста:

„Dicimus integro sicci mane die.“ — ?
 (Idem IV. 3.)

Че ачаста ла Немѣї, п. е. ла фѡїмосѣл
 поет а Bieneї, Vogl:

„Der Reiter zur Antwort fűhrt einen Hieb.“ — ?
 (Der Ritt des Walachen.)

Че ачаста ла Schiller:

„Und der Kőnig zum drittenmal wieder fraget.“ —
 (Der Laucher.)

Аѡеа пѣ поѣї Дѣтнеата зиче, къ еѣ дп
 версѣрїле:

„Nїчї вїсат,
 Нїчї кѡдетат
 Ам кѡндѡа еѣ, зеѣ! де тїне,“ —

ам жертѡїт дпнелесѣл, пентрѣ-къ ши сїп-
 гѣр аколо л'аї арѣтат, — дар нїчї есте

ромън, — афаръ де чел че п'ши штіе
лімба, — кареле съ п'ш причеапъ зшор,
ші ла дптіа чітіре адев'ратъл дпцелес
ал лор ш. а.

Дпкхт пентрѣ авзълъ къ елізііле, —
дпті мъртъріесекъ къ тоатъ сіпчерітатеа, кзм-
къ дп п'шгъл ачеста, декхт дп тоате че-
лелалте, маі мълт дрепт аі: ші тотзп
тревъе съ те зпешті къ міне дптрѣ ачеа,
кзмкъ рар, — фоарте рар, кхнд п'ш се
поате дпкхпцъра аша ліпсъ, се поате дп-
тревзпнда ші ачест фел де елізіе, фъръ а
п'хкътзі поетъл; — пентрѣ-къ, ші латіні,
п'ш, — кзм зічі Дта, — п'шмаі атзпча фъ-
чеѣ елізіі, кхнд се дпкхп'пта ворба чеа
дппайнтѣ къ вокаль орі „m,“ ші зртътоа-
реа се дпчепеа къ вокаль, — къ атзпчі
фъчеѣ еі де ачестеа ші фъръ де тоатъ
ліпса, фіпдкъ елізііле ла еі къ модрѣ дп-
тревзпндате, се цпн де віртзте а версзрі-
лор: — чі фъчеѣ еі — де невое, — ші
аколо елізіі, знде п'ш съ дпчепеа ворба
зртътоаре къ вокаль. Чпне се дпдоеште
къ ам дрепт, дешкідъ класічі, дешкідъ,
дптре алці, пе Авлз Персіс Флакъ, ші
ва чіті дп Сагіра ачестзія а з:

„Huc aliquis: nemon? turgescit vitrea bilis.“ ш. а.

Ашпждереа фак ші Цермані; п. е. Шіл-
лер зіче:

„Wo deutsche Treu' vergeht.“

Ші іаръ дп „Kassandra“ ші маі печопліте
— де невое:

„Wälzt sich die bachant'sche Lust

War nur eine traur'ge Brust(!)“ ш. а. ш. а.

де знде зртмазъ ш. а. м. д. — Саѣ зічі
Дта, къ ші ачестеа п'аѣ зрекі? (!) Тре-
вѣе се рекзпшті, Домпъл меѣ, къ ешті

преа аспрѣ ші дпкъ ші педрепт Квіпті-
ліе, — пе врхнд абсолвте немік а шті,
пічі де печесітатеа, пічі де ліченціа пое-
тікъ. — Кхнд гръеск аша, п'ш тревъе со-
котіт, къ еѣ вреѣ се т'ш ескъез пе міне;
к'ччі еѣ дзпъ п'зціптеа гхндіре, там дп-
віпс п'шмаі декхт, къ версзріле челе де
Дта осхндіте пентрѣ авзълъ къ елізііле,
пот, прпн анопіміе, зшор фі ліберате де
п'хкатъла де тоарте (!) ал елізіілор, зікхп-
дъсъ адекъ чел дпнтхі:

„Ші кзчерніче кзвіпте.“

Іаръ челалалт:

„Ші дрепт тіне рзгъміпте;“

дпн каре казъ ші рог пе ч. Редакціе, ка
съ факъ біне, съвстітзпнд ачестеа челор
дпнтхі. —

Дп зртъ, Дпъл меѣ, дпті парѣ рѣѣ
маі пентрѣ треі лзкрзрі; а) къ атпці, ші
дпкъ фъръ дрептате (пе кзм е кіар дпн
със зіселе) атпці секзл формос, — знде
ачела къ а вълъ самъ мълт, мълт — ар
тревзі крѣдат! маі алес, къ ла поі аша
повле фіпде схпнт рарі ка мпзпіле. в)
дпті парѣ рѣѣ, къ сокотешті Дта а п'ш
фі в'т'з'мат пе пімене, — знде, п'ш п'шмаі
к'аі в'т'з'мат, чі дпкъ аі ші детрас! Кзі?
ачаста поді зшор кзцета. г) Дпті парѣ
рѣѣ, къ п'ш схпнт дпвіпс къ а вълъ самъ
деспре адев'ратъла скоп, че зі врѣт а а-
жзпце прпн рефлексііле Дтаге; к'ччі спвп
дрепт, къ дпн кхтева прівпнде схпнт фоар-
те плекат а вpede, кзмкъ: latet anguis in
herba. —

Дптрѣ алтеле, Дле Мъръшан, фі дп-
кредпндат, къ — шт'дентъл чел че скріе
ачестеа, пе лхпгъ тоате, къ аре къ пенъ-
вѣе се рекзпшті, Домпъл меѣ, къ ешті мърате
дппрепцързрі маштече де а се

лѣпта, — тотъш се сѣмте кам дестѣлор
de гата, de кѣте орї чере лѣпса дн кѣм-
пѣл критичї а еши, шї прїнципїле сале а
апѣра. Шї аша пентрѣ астѣдатъ „verbum
non amplius addam.“

Дн Арад, дн ¹⁶/₄. Ізліе 1844.

В. Б а в е ш,
клерїкѣ к. Ш.

DIN SATIRA A III. A ЛѢІ ANTIQX KANTEMP

dedїкатъ архїепїскопѣлї дела Novgorod.

Днї паре кѣ се поате Хрїсїн асетѣна
Кѣ вѣл каре мерѣе ла рїѣ съ вее апѣ,
De шї е маї департе, пентрѣ кѣ есте тѣлѣтъ,
Еар нѣ ла ісворанїл че кѣрѣе лѣнгъ ел.
Дар оарѣ атѣнчї тѣлїтїеа кѣ чѣл ва фолосї,
Кѣнд вѣда сѣлѣнд талѣла де сѣвт а лѣї пїчїоаре,
Ва днїдї пре лакот дн валѣрїле сале?
Клеарх деспрѣдѣеце ізвїреа де арїнт.
Din кан пѣн' дн кѣлѣте дн азр стрѣлѣчїнд,
Палате тѣндре аре дн Москва шї афарѣ
Дшподовїте тоате кѣ таре вогѣдїе.
Ел дїне масъ 'нтїсѣ; такѣтѣрїле лѣї
Нѣ аѣ вр'о оссвїре дїн челе 'нтѣрѣтеїдї.
Din касъ пѣн' ла скарѣ стаѣ слѣлїле 'ншїрате
Дн хайне азрїте, лѣсѣнд прїн мїжлок кале
Сѣ треакѣ кѣртѣрарїї шї чѣї лїнгѣшїторї,
Че патїмїле-ацїцъ кѣ сѣатѣрїле лор.
Кѣ фете десѣрѣпате авереа'нїї рїсїнеце;
Д'анѣрѣре пѣлчерїї deskїде дрѣтѣрї позе.
De шї дн лѣте паре ка Крезѣс де богат,
А лѣї венїтѣрї тѣсѣ пе-а шеле нѣ днтрек;
Кѣчї ел ле келѣтѣеце дн патрѣ зїле нѣтаї
Шї тоатъ а лѣї потїл е де дшпрѣтѣтаре,
Фѣлѣтѣ кѣ 'нїосїте мїжлоаче шї атѣрїрї.
Спореце datorїа, довѣлїзїле спорескѣ,
Нѣл' че Клеарх ад пострѣ днїс се поменѣе,
Сѣрѣк ка ваї де днѣсѣл, лѣсѣнд'шї кредїторїї
Дн десѣлѣлѣдїре кѣ лакрїнїї пе образ.
Не дої треї сѣрѣчїнд'ї, пре алїї маї тѣлїї шїреїдї,
Карї аѣ пѣндїт прїлежѣл ѣа нѣс дн вѣлѣ старе.

Din zorї de zї Menandrѣ алеаргѣ, зртѣрѣеде,
Аскѣлѣтѣ че се фаче прїп касе шї прїп тѣрг,
Шї че порѣнчї ешїрѣ акѣт маї де кѣрѣнд.
De орї че скїтѣзрї позе, де орї че 'наїнтаре
Ел афлѣ маї наїнте, шї тот че се лѣкреазѣ
Ка татѣла пострѣ шїе. Ел е маї тѣлїемїт
Треї зїле сѣ постеаскѣ, декѣт а нѣ афла
Че весте кѣрїерѣла дїн Персїа адѣсе,
Че фатѣ се тѣрїтѣ, че тѣлѣр се днсоарѣ,
Каре кѣї фаче кѣрте, чїне с'а гѣлчевїт,
Чїне дн кѣрїї асеарѣ маї тѣлѣт а кѣшїгїт,
Чїне а венїт шї каре ешї дїн тѣрг афарѣ,
Кѣї се пѣскѣ прѣпк, чїне с'а дѣс дн чееа лѣте?
О кѣлѣ воїерїї пострї 'шїар шї треїле лор
Кѣт шїе ел пе-а алтор, нѣї аї ведеа тѣлѣлѣнд
К'о глосѣт нѣтѣроасѣ де кредїторїї пе зртѣ!
Нѣ 'тар фѣра ватажїї шї ар трїї маї вїне!

Апої кѣнд повїгале дестѣле а адѣнат,
Днтокмаї ка о вѣте тѣплѣтѣ кѣ вїн поѣ
Че ферѣе, сѣлѣрѣеце шї дѣнд афарѣ донѣл
Слѣтмосѣл вїн кѣ вѣет пе вранѣ пѣлѣшїеце,
Асемеѣе Menandrѣ нѣ поате мїстїї
Nimїк дїн кѣте шїе; шї де аї авѣт пѣкат
Сѣ те 'нтѣлїеїдї кѣ днѣсѣл, дндатъ 'нчепе а'цї
спѣне

Дн тайнѣ ла зреке о сѣтѣ де вестї позе,
Че зїче кѣ ле шїе дїн фоарте сїгѣр лок,
Шї шї ле сїзѣне нѣтаї пентрѣ прїетемѣт.
Ел ле алѣтѣеце дѣлѣ а лѣї нѣрере,
Шї паре орї се 'нтѣлїлѣ ла дої сѣ спѣе зпа.
Mїнчїзна лѣї о креде адеце днѣсѣл ел,
Кѣнд ла азз дї вїне дїн касѣ де тагнат.
Сѣлѣрїнїнд, дїн окї-дїї пере, прѣкѣт жѣдїкѣторѣл
De 'нпрїчїнат с'аскѣнде кѣнд шїе кѣ ванї 'аре;
Се дѣче сѣ маї тѣплѣ пре алїїї кѣ мїнчїзнї.

Longїn те амеѣеце, де шї нѣ шїе вестї.
Фереѣеце де днѣсѣл шї нѣл пофїї ла масѣ
De п'аї фѣлѣт гѣстаре, к'апої кѣ вѣлѣ самѣ
Рѣтѣї пе тоатъ зїоа фѣлѣтѣнд шї пемѣлкат.
Тѣтѣї ел днїї дншїрѣ солїї де комплїменте
Дела копїї, невеастѣ, апої днїї вѣлѣеце
Кѣ п'аї фост пе ла днѣсѣл л' атѣт апар де време,
Кѣнд шїї кѣ есѣ днїїї копїїлеї лѣї акѣт,
К'а фост дн фервїнтеалѣ шїа пѣлѣс пе-днчетат.
Не фата чеа маї таре е гата с'о тѣрїте;
О дѣ дѣлѣ зп тѣлѣр фрѣмос, богат шї повїл,

К' зп ап маї таре пзтаї декът копїла лзі.
 Ісводзл дїї четеце де зестреа кареї дъ,
 Шї тоатъ гардерова пѣп' ла зп фїр де аудъ.
 Нзї тзлат декънд вѣтзл 'шїа нзс ла азвѣковнъ
 Ш' акзїп е де мїраре кѣм поате словенї.

Дар знде се пот тоате дескрїе кѣ амързнтзл?
 Нз свїт атѣте фїре дп-спонзрї де гръзнде,
 Нз жъръ прекзнецзл маї тзлате орї не ап,
 Нз фѣръ дела окъ маї десе зп крѣчїмар
 Скѣпънд де жѣдікатъ шї де гловрї прїп мїтѣ,
 Декът лїмвѣтзл пострѣ дпшїрѣ ла о тасѣ.
 Ел нїчї се маї ресѣлѣ, асѣдѣ повестїнд,
 Се теме съ тѣшеаскѣ шї крѣде 'п гжндзл есѣ
 Кѣ лїмвѣ п'аї дп гѣрѣ, ещї тотѣ о зреке,
 Нз'дї ласѣ нїк де време съ зїчї шї тѣ о ворѣвѣ.

Акѣфндат дп гжндзрї стерїтзл Варлаам,
 Кънд їнтрѣ дптр'о касѣ, се 'нкїнъ пѣпъ жос,
 Пре тодї дї салѣтеазл шї 'нтр'зп зпгер се пѣне,
 Плекъндз'шї дп жос окїї, гръїнд дп вѣрѣл лїмвїї
 Метанїїе траде, пѣшеце 'нчетїпел.

Дпфрїкошатзл пѣме а Домнѣлї Хрїстос
 .Іа тоатъ ворѣв'л пѣне. Плекаре тзлат' аратѣ
 Съ факъ параклісе, шї лѣтїнѣрї съ дѣкѣ.
 Не дпчетат фѣлѣде п'алешїї крѣдїнчїонїї
 Че-а сѣїнтелор лѣкаше тѣрїре о лѣдеск,
 Шї рѣдїкънд вїсерїчї кѣ аверї ле дпзѣстреазѣ.
 Ферїче д'а лор сѣфлет! Черѣаска десѣфтарѣ
 Пре дѣншїї дї ащеаптѣ; лор раїзл е дескїс
 Нз фїдї ла дпдоеалъ кѣ ворвелеї прївесѣ,
 Спрѣ а спорї — де поате — а клерѣлї венїтѣрї;
 Ачеї че ла вїсерїчї аѣ дѣнзїт аверѣа

Дїп каре ел се 'нграншѣ, свїт фоарте лѣздадї.
 Нїмїк алтѣ нѣ плаче атѣт лзі Дѣмнезеѣ,
 Шї пзтаї прїп ачеаста ла раїѣ дескїдем калѣ.
 Ел карне нѣ їа 'н гѣрѣ ла меселе стрїне,
 Нїчї вїп нѣ вре съ гѣсте, дар нѣ е де мїрат;
 Зп грас кацїон акасѣ дптрѣг дп оснѣтѣ
 Спѣлзндз'л к'о вѣтелѣк де вїп зпгѣреск дѣлѣче.
 Пре чеї сѣнзшїї ла пофте трѣнѣщїї дї тѣпгѣшеце,
 Д: шї ел не свѣт ѣене кѣ окїї сѣжїтеїторї
 .Іа сѣпзл алв шї дїпгаш се зїтѣ не фѣрїпї;
 Еѣ дпс' дпї сїзп пѣкатзл, пѣ'мї ашї лѣса не-
 веаста

К' зп кѣвїос ка джнстл съ факъ кѣнощїндѣ.
 Ел зїче: де тѣнїе съ фѣцї, съ те фѣрецї,
 Съ нѣ дїї мїпте резл, дар сїнѣр есте реѣ.
 П' ал сеѣ врѣжташ дп сїне ар вреа съ'л прѣ-
 пѣдеаскѣ,

Шї кѣ неконтенїре де тоарте 'л прїгонѣше.
 Гжндѣше тїкълоскѣ кѣ поате дпшела
 Пре Чѣла че кѣноащѣ п' аї лѣмеї реї шї взнї!
 Дїп фаптзл зїлеї Фока ла чеї марї прїп ан-
 трѣтѣрї
 Ащеаптѣ кѣ презентѣрї; ка чѣл маї де пре зрѣѣ
 Чїокоѣз се дпїїосѣше спрѣ а їнтра 'п фавор.

Че карактер ва авеа тоатпа шї еар-
 па че вїне.

Зп пророк поѣ де тїмп с'аѣ скѣлат
 дп пѣрѣїле Кроацїеї. Ачелаш дпкѣ дїп
 еарпа трекѣтѣ прѣспѣсесе кѣм ва фї прї-
 тѣвара шї вара; їар астѣ прїтѣварѣ прѣ-
 зїсе зрѣтѣоареле:

1. Семпеле прїмарѣ але тоатпелї дїп
 естїмп свїт: зїле змедоасе дпсѣ шї до-
 тоале, семпѣтѣрїле де тоатпѣ вор авеа
 тїмпзл чѣл маї фаворавїл, дпкѣт ва фї
 вїне, дакѣ зрѣта ва редїнеа чѣваш крѣ-
 щѣреа чеа грасѣ а вѣкателор. Ноетврїе
 не ва адѣче зїле пѣкѣтѣ шї кѣлѣзроасе,
 кѣмпнїї вор фї копѣрїдї кѣ еарѣв верде шї
 флорїле вор дпфлорї. Дела 1836 п'ам а-
 вѣт тоатпѣ аша кѣлѣзроасѣ ка ачеаста
 де акзма.

2. Вїїтоареа еарпѣ дпшї ва десѣрѣка
 кѣ тотѣл ѣеросѣл сѣѣ карактер, се ва а-
 семѣпа маї тзлат зпелї тоатпѣ, афарѣ пѣ-
 маї де кѣтева семпѣтѣнї. Економїї маї
 тоатѣ еарпа вор пѣтеа тзта ла помї шї
 вор прѣгѣтї пѣтѣнтзл лор.